



## Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/1996/898  
1 November 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: FRENCH

---

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ БУРУНДИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ ОТ 1 НОЯБРЯ 1996 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь препроводить Вам прилагаемый документ от 31 октября 1996 года, в котором правительство Бурунди напоминает Совету Безопасности о том, что оно полностью выполнило положения резолюции 1072 (1996), а также условия, которые страны района Великих озер использовали в качестве предлога для установления экономической блокады против Бурунди. В нем особое внимание обращается на полное отсутствие причин для сохранения этого эмбарго, которое имело бесчеловечные и разрушительные последствия для ни в чем не повинного народа и на тот "режим наибольшего благоприятствования", который был предоставлен авторами этих экономических санкций мятежникам, несущим ответственность за неисчислимые массовые убийства в Бурунди.

К настоящему письму также прилагается заявление президента Бурунди, касающееся событий в Заире и готовности нашего правительства принять бурундийских беженцев, добровольно и мирно возвращающихся на свою родину.

Правительство Бурунди было бы весьма признательно Вам за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Нсанзе ТЕРЕНС  
Посол  
Постоянный представитель

Приложение I

Письмо Государственного секретаря по вопросам сотрудничества Бурунди  
на имя Председателя Совета Безопасности

После встречи, которая состоялась между Вами и министром внешних сношений и сотрудничества Бурунди 3 октября 1996 года в Нью-Йорке, и зная о неизменном стремлении Совета Безопасности к восстановлению мира и демократии в Бурунди, имею честь направить Вам это письмо, с тем чтобы информировать Вас об усилиях, предпринимаемых с учетом наших приоритетных задач, рекомендаций стран субрегиона и положений резолюции 1072 (1996).

Как Вам известно, 25 июля 1996 года в Бурунди была введена в действие система управления на переходный период сроком в три года. Необходимость таких изменений была обусловлена следующим: приостановлением деятельности учреждений и ведомств, ростом масштабов массовых убийств, приобретавших характер геноцида, усилением мятежных настроений, констатацией уходящим правительством необходимости изменений, но и одновременно – отсутствия другой реальной альтернативы, опасностью того, что страна может быть ввергнута в пучину всевозможных потрясений, и угрозой массового геноцида.

2 августа 1996 года было сформировано правительство на широкой основе, в котором представлены все этнические и региональные составные части страны, а также различные политические течения и главная задача которого заключается в том, чтобы вернуть Бурунди на путь мира и демократии за счет проведения национального диалога и дискуссии.

Деятельность Национального собрания, политических партий и организаций, которая была приостановлена 25 июля 1996 года, была возобновлена решением Совета министров от 12 сентября, которое было юридически закреплено на следующий день указом от 13 сентября 1996 года.

В тот же день Президент Республики, выступая перед членами дипломатического корпуса и представителями международных средств информации, заявил о твердом обязательстве правительства провести переговоры с вооруженными группировками без всякого исключения. Помимо этого, Постоянное представительство Бурунди по поручению своего правительства направило в связи с этим письменное сообщение Председателю Совета Безопасности и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Также, в своем выступлении 1 октября 1996 года на пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи министр внешних сношений и сотрудничества вновь недвусмысленно подтвердил это обязательство. Практически в то же время Президент Республики Бурунди в письме, адресованном Вам и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, изложил свой общий план, касающийся этих переговоров и мирного процесса.

Несмотря на просьбу Президента Республики Бурунди, его, к сожалению, не пригласили изложить свою точку зрения и разъяснить свой план установления мира главам государств субрегиона, собравшимся 12 октября 1996 года в Аруше конкретно для того, чтобы обсудить вопросы, касающиеся судьбы Бурунди. Представителям же интегристского повстанческого движения и Фронта за демократию в Бурунди, одной из

14 партий, деятельность которых разрешена в Бурунди, были предоставлены все необходимые средства и возможности для того, чтобы они смогли принять участие во встрече в Аруше.

По завершении этой встречи на высшем уровне, на которой была представлена коалиция руководителей стран, установивших 31 июля 1996 года против Бурунди в нарушение универсально признанных норм и принципов тотальную блокаду, ее участники 18 октября 1996 года направили в Бужумбуру делегацию в составе трех министров Танзании, Заира и Уганды, а также послов Кении и Камеруна. Они доставили Президенту Республики Бурунди послание, в котором, в частности, говорилось:

"Главы государств субрегиона по достоинству оценили мирный план, разработанный Президентом Буйоя и его правительством. Особенно высокую оценку получило у них обязательство вести мирные переговоры со всеми заинтересованными сторонами. Главы государств субрегиона верят в Президента Буйоя".

Я с удовлетворением отмечаю, что такая же оценка хода событий в Бурунди была высказана и на встрече министра внешних сношений и сотрудничества с Председателем Совета Безопасности в Нью-Йорке 27 сентября 1996 года. Я полагаюсь также на то, что Специальный посланник Генерального секретаря г-н Лахдар Брахими, работающий в контакте с Президентом Республики начиная с 5 октября 1996 года, смог подтвердить тот факт, что глава бурундийского государства и его правительство продемонстрировали всю политическую волю и всю гибкость, необходимые для осуществления мирного процесса.

Вместе с тем вызывает сожаление, что участники Арушской встречи на высшем уровне, состоявшейся 12 октября 1996 года, вместо того чтобы откликнуться на достигнутый прогресс, отдали предпочтение сохранению эмбарго, прекрасно понимая, что это несет чрезмерные страдания представителям наиболее уязвимых слоев истерзанного за прошедшие три года общества, усиливает нарастающую волну экстремизма и создает серьезные препятствия на пути переговоров и мира. По существу, вооруженные группировки, пользующиеся защитой некоторых из инициаторов эмбарго и прикрывающиеся статусом беженцев для проникновения в Бурунди и совершения террористических актов, не чувствуют себя обязанными претворять в дело обязательство, носящее взаимный характер. У них, скорее, возникло ощущение того, что теперь им остается лишь делать ставку на решение силой оружия в надежде на то, что блокада будет способствовать этому.

Исходя из вышеизложенного, мое правительство считает настоятельно необходимым и крайне важным, чтобы Совет Безопасности осознал, что блокада, которая отражается в первую очередь и сильнее всего на представителях наиболее уязвимых слоев населения, ставит под угрозу перспективу отыскания решения бурундийскому политическому кризису путем переговоров, и чтобы он, соответственно, отказался от угрозы введения дополнительных санкций. Оно полагает, что было бы лучше, если бы Совет Безопасности обратился к инициаторам эмбарго с недвусмысленным и твердым призывом отменить его без каких-либо дополнительных проволочек. Тем самым возглавляемое Вами высокое учреждение внесло бы свой вклад в облегчение невыразимых страданий бурундийского населения и восстановления в Бурунди атмосферы, благоприятствующей реализации мирного плана, который был выдвинут Президентом Республики и получил высокую оценку со стороны многих национальных и международных деятелей.

Был бы признателен Вам за распространение текста настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СЕКРЕТАРЬ ПО

/...

S/1996/898

Russian

Page 4

ВОПРОСАМ СОТРУДНИЧЕСТВА

Леонидас ХАВЪЯРИМАНА

-----

/...

Приложение II

Заявление Президента Республики Бурунди от 31 октября 1996 года  
о конфликте на востоке Заира

1. Вот уже несколько дней мир является свидетелем конфликта, разгорающегося на востоке Заира. Насилие, человеческие жертвы и материальные разрушения, которыми сопровождается этот конфликт, все более придают ему характер настоящей войны.

Эту войну делает еще более ужасной то, что она развязана в субрегионе, где спекуляции на этнической почве, идеология и практика геноцида легли в основу вопиющих злодеяний.

2. В сложившейся ситуации правительство Бурунди вновь решительно отвергает утверждения заирских властей, стремящихся возложить на него вину за развязывание этого конфликта.

У Бурунди нет никаких сомнений в том, что у них не найдется ни малейшего доказательства ее причастности к этой войне.

В то же время Бурунди напоминает, что именно на заирской территории вот уже три года ведется формирование, подготовка и оснащение практикующих терроризм и геноцид организаций, сеющих разрушения и смерть в Бурунди.

3. Несмотря на это, правительство Бурунди вновь подтверждает свою приверженность миру и положительно воспринимает все инициативы, направленные на обеспечение прочного мира в районе Великих озер.

Что касается региональной конференции, за проведение которой выступают определенные страны, то правительство Бурунди интересуется более подробная информация о целях и программе такой конференции, а также о том, какая роль в ее проведении будет отведена Бурунди.

4. Конфликт в восточной части Заира затрагивает тысячи бурундийских беженцев и обрекает их на небезопасные условия существования и скитания.

Правительство Бурунди обращается с призывом к тем беженцам, которые еще не сделали этого, вернуться на свою родину. Оно готово принять их при полном уважении их достоинства при том условии, если они возвратятся мирно и без оружия.

Бурунди сделает все от нее зависящее для их быстрого расселения на своей родине.

Правительство Бурунди обращается к международному сообществу с просьбой оказать ему помощь с учетом тех особых трудностей, которые оно испытывает в результате блокады, установленной три месяца тому назад.

5. Согласно признанию некоторых, катастрофическое положение, наблюдающееся в настоящее время в восточной части Заира, к сожалению, является результатом неэффективного решения проблемы беженцев международным сообществом.

В течение ряда лет международное сообщество мирилось с тем, что в нарушение международных норм террористические организации, виновные в совершении преступлений против человечности, манипулировали массами беженцев, использовали их и превращали их в

заложников. Это привело к возникновению катастрофы, которую мы наблюдаем сегодня и которая угрожает миру в этом субрегионе.

Правительство Бурунди хотело бы обратить внимание международного сообщества на то, что тот же ошибочный подход приводит к принятию и признанию несправедливой и безнравственной блокады, установленной против Бурунди в рамках вопиющего нарушения всех международных норм.

Существует опасность того, что завтра это приведет к катастрофе, аналогичной той, которая в настоящее время наблюдается в восточной части Заира.

Поэтому правительство Бурунди вновь призывает международное сообщество и особенно страны субрегиона в кратчайший срок отменить несправедливую и незаконную блокаду, установленную против Бурунди.

Как об этом уже говорилось выше, эта блокада, безусловно, подрывает шансы на установление мира.

-----